



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

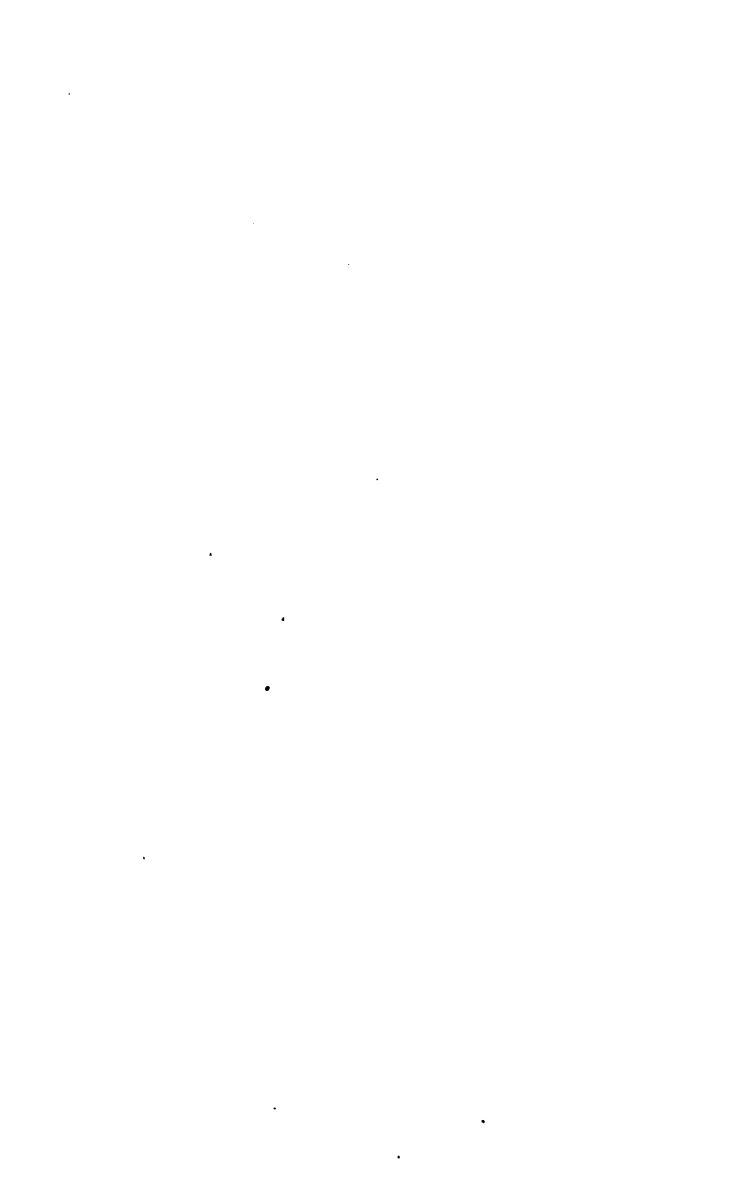
- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

45. 653.







THE
GERMAN FIRST BOOK;
OR
CONVERSATIONS AND DIALOGUES
FOR
THE USE OF SCHOOLS.

BY
MORRIS MIEHNAUR,
PROFESSOR OF THE GERMAN LANGUAGE, AND ASSISTANT AT THE
ROYAL NAVAL SCHOOL, NEW CROSS.



LONDON:
R. GROOMBRIDGE & SONS, PATERNOSTER ROW.
DUBLIN: W. CURRY, JUN. & Co.
EDINBURGH: JOHN JOHNSTONE.

1845.

LONDON:
PRINTED BY JOHN WERTHEIMER AND CO.,
CIRCUS PLACE, FINCHBURY CIRCUS.

PREFACE.

AT the present time, when the study of the German Language is becoming so generally a branch of education in English schools, every aid to simplify and facilitate its acquirement cannot, it is thought, be otherwise than acceptable; and it is hoped, that, although this little work contains nothing but what is really essential, it will be found to comprehend enough to enable the student, who will take the trouble of making himself thoroughly acquainted with its contents, to read any of the great German authors, and to acquire a perfect fluency in German conversation. It has also, in printing, been thought more useful for the learner, to have the German portions printed in their proper characters.

M. M.

January, 1845.



THE GERMAN FIRST BOOK.

Das Deutsche A, B, C. — *The German Alphabet.*

German.	English.	Pronunciation.
A a	A a	Au
B b	B b	Beh
C c	C c	Tseh
D d	D d	Deh
E e	E e	Eh
F f	F f	Ef
G g	G g	Geh
H h	H h	Hah
I i	I i	E
J j	J j	Yot
K k	K k	Kah
L l	L l	Ell
M m	M m	Em
N n	N n	En
O o	O o	O
P p	P p	Peh
Q q	Q q	Koo
R r	R r	Err
S s	S s	Ess
T t	T t	Teh
U u	U u	Oo
V v	V v	Fou
W w	W w	Veh
X x	X x	Iks
Y y	Y y	Ipsilon
Z z	Z z	Tset.

Einfache Selbstlauter. — *Simple Vowels.*

A a, A a; E e, E e; I i, I i; O o, O o; U u, U u;
Y y, Y y.

Die Doppellauter. — *The Diphthongs.*

Au, au (pronounced like *ou* in *house*); Ei, ei; Ey, ey;
 Ai, ai (like *i* in *kite*); Eu, eu; Aeu, äu (like *oi* in *oil*);
 Je, ie (like *ee* in *deep*).

Abgeänderte Selbstlauter. — *Modified Vowels.*

Äe, ä (pronounced like *a* in *fate*); Öe, ö (like the French
eu in *peu*); Ue, ü (like *u* in the French word *fu*).

Doppelte Mitlauter. — *Double Consonants.*

ch, ch — tseh-hah	ff, ss — ess-ess
ck, ck — tseh-kah	ß, sz — ess-tset
sch, sch — ess-tseh-hah	st, st — ess-teh
dt, dt — deh-teh	tz, tz — teh-tset
ff, ff — ef-ef	

PRONUNCIATION OF PARTICULAR LETTERS.

Ɔ c, C c, as *k* whenever it is pronounced as such in English, and as *ts* when in English it sounds like *s*: as, Ɔeder, cedar (pronounced like *tseder*).

Ɔ g, G g, may always be pronounced as in *give* and *big*: as, Ɔabel, Drug. In the word Geometrie, &c., &c., and sometimes between *i* and *e*, it is pronounced like *ch* in Note 3: as, regieren.

Ɔ h, H h, as an initial always aspirated, as in *house*, Ɔauß; but after a vowel, and after *t* in the same syllable it is mute, as in Muth, rathen, fahren.

Ɔ i, J j, like *y* in *yes* (ja, jagen). In some French words admitted in the German, it is pronounced as in French: as, Ɔournal.

Ɔ t, T t, as in English; but before an *i* followed by another vowel, like *ts*: as, Nation.

Ɔ z, Z z, like *ts*: as, Ɔoll (pronounced, *tsoll*).

Ɔ ch, Ch ch, is pronounced—1. like *k* at the beginning of words, when preceding a consonant, or *a*, *o*, *u*: as, Ɔhaos, Ɔharacter. Also when followed

by an *s*, originally of the same syllable :
as, *Dachs*, *Dächse*.

2. As the Scotch pronunciation of *ch* in *loch*, after *a*, *o*, *u*, and *au*, when originally of the same syllable : as, *hoch*, *Luch*, *Eoch*, *Strauch*, *Buch*.

3. As the Scotch pronunciation of *gh* in *light*, before or after *e*, *i*, *y*, *ä*, *ö*, *ü*, *au*, *eu*, and after *l*, *n*, or *r*, as in *ich*, *Wöndch*, *Furcht*, *Sträuche*, *Eöcher*, *Milch*, *Bücher*.

sch *sch*, *Sch sch*, like *sh* in English : as, *short*, *shot* (*Schuß*). When a final *s* (*s*) precedes *ch*, that letter belongs of course to the previous syllable : as, *Häuschen* (little house). Pronounced, *Häus=chen*.

ß, *sz*, as a sharp *s*, and only used as a final letter, and sometimes after a long vowel. If the word is lengthened by an *e* (*e*), a double *s* (*ss*) takes its place : as in *Kuß*, *Rüsse*.

N.B.—*s* and *z*, separate, retain each their natural sound, as in the word *Hauszucht*.

ph *ph*, *Ph ph*, like *ph* in the word *physic*.

Geschlechtswörter. — ARTICLES.

B. *stimmte*.—*Definite*.

Singular. Plural.

masc. fem. neut. of the 3 gend.

N. *der die das die*, the

G. *des der des der*, of the

D. *dem der dem den*, to the

A. *den die das die*, the.

Unbestimmte.—*Indefinite*.

Singular.

masc. fem. neut.

N. *ein eine ein*, a, or an

G. *eines einer eines*, of a, or of an

D. *einem einer einem*, to a, or to an

A. *einen eine ein*, a, or an.

N.B. The vocative is always like the nominative, and the ablative is denoted by a preposition.

Wörterbuch. — VOCABULARY.*Die Tage. — The Days.*

Sonntag, Sunday	Donnerstag, Thursday
Montag, Monday	Freitag, Friday
Dienstag, Tuesday	Samstag, or Sonnabend, Saturday.
Mittwoch, Wednesday	

Die Monate. — The Months.

Januar, January	Juli, July
Februar, February	August, August
März, March	September, September
April, April	October, October
Mai, May	November, November
Juni, June	Dezember, December.

Die Jahreszeiten. — The Seasons.

der Frühling, the spring	der Herbst, the autumn
der Sommer, the summer	der Winter, the winter.

Die Elemente. — The Elements.

das Feuer, the fire	die Luft, the air
das Wasser, the water	die Erde, the earth.

das Frühstück, the breakfast	die Ente, the duck
das Mittagessen, the dinner.	der Fisch, the fish
das Abendessen, the supper	der Lalm, the salmon
das Brod, the bread	das Kraut, the cabbage
das Fleisch, the meat	die Kartoffel, the potato
die Butter, the butter	der Apfel, the apple
der Käse, the cheese	die Birne, the pear
das Geflügel, the fowls	die Orange, the orange
das Wildpret, the game	die Aprikose, the apricot
der Haase, the hare	die Nuß, the nut
der Fasan, the pheasant	die Traube, the grape
die Taube, the pigeon	die Kastanie, the chestnut.
die Gans, the goose	die Kirsch, the cherry.

der Wein, the wine
 das Wasser, the water
 der Kaffee, the coffee
 der Thee, the tea

die Milch, the milk
 das Bier, the beer
 der Apfelwein, the cider
 die Chocolate, the chocolate.

das Tischtuch, the table-cloth
 das Telleruch, the napkin
 die Schüssel, the dish
 der Teller, the plate
 das Messer, the knife
 die Gabel, the fork
 der Löffel, the spoon
 das Salz, the salt
 der Senf, the mustard
 der Pfeffer, the pepper
 der Essig, the vinegar
 das Del, the oil
 das Glas, the glass
 die Flasche, the bottle
 das Bett, the bed
 die Matrage, the mattress
 die Decke, the blanket
 der Stuhl, the chair
 der Teppich, the carpet
 der Spiegel, the looking-glass
 der Schrant, the chest of drawers
 das Licht, the candle
 der Leuchter, the candlestick
 die Lichtpuße, the snuffers
 das Buch, the book
 das Papier, the paper
 die Tinte, the ink

die Feder, the pen
 die Oblate, the wafer
 das Siegellack, the sealingwax
 das Petschaft, the seal
 der Bleistift, the pencil
 der Hut, the hat
 die Mütze, the cap
 der Rock, the coat
 die Weste, the waistcoat
 die Hosen, the trowsers
 der Mantel, the cloak
 der Ueberrock, the greatcoat
 die Haube, the cap, hood
 der Kragen, the collar
 die Strümpfe, the stockings
 die Schuhe, the shoes
 der Stiefel, the boot
 die Unterhose, the drawers
 der Schlafrock, the gown
 der Unterrock, the petticoat
 die Schürze, the apron
 das Hemd, the shirt
 die Handschuhe, the gloves
 das Taschentuch, the handkerchief
 der Stauder, the muff
 der Regenschirm, the umbrella
 die Uhr, the watch.

der Vater, the father	die Schwägerinn, the sister-in-law
die Mutter, the mother	
der Großvater, the grandfather	der Onkel, the uncle
die Großmutter, the grandmother	die Tante, the aunt
der Schwiegervater, the father-in-law	der Sohn, the son
die Schwiegmutter, the mother-in-law	die Tochter, the daughter
der Bruder, the brother	der Enkel, the grandchild
die Schwester, the sister [law	der Gevatter, the godfather
der Schwager, the brother-in-law	der Chemann, the husband
	die Frau, the wife
	der Nefse, the nephew
	die Nichte, the niece.

der Körper, the body	die Wacke, the cheek
das Blut, the blood	das Kinn, the chin
die Haut, the skin	die Gurgel, the throat
die Knochen, the bones	der Hals, the neck
das Mark, the marrow	die Schulter, the shoulder
die Adern, the veins	der Arm, the arm
der Puls, the pulse	die Hand, the hand
die Nerven, the nerves	der Finger, the finger
der Kopf, the head	der Daume, the thumb
die Stirne, the forehead	der Busen, the bosom
das Gesicht, the face	das Herz, the heart
die Augen, the eyes	der Rücken, the back
die Augenlieder, the eyelids	der Bauch, the belly
die Augenbraunen, the eyebrows	der Leib, the waist
die Nase, the nose	das Knie, the knee
das Ohr, the ear	der Fuß, the foot
der Mund, the mouth	die Ferse, the heel
die Lippe, the lips	der Nagel, the nail
die Zunge, the tongue	das Haar, the hair
der Zahn, the tooth	das Bein, the leg.

der Garten, the garden	die Erdbeere, the strawberry
der Gärtner, the gardener	die Johannisbeere, the currant
das Gartenhaus, the summer-house	die Heidelbeere, the bilberry
die Blume, the flower	die Rose, the rose
der Blumentopf, the flowerpot	die Tulpe, the tulip
der Baum, the tree	das Veilchen, the violet
der Apfelbaum, the apple-tree	das Vergißmeinnicht, the forget-me-not
der Birnenbaum, the pear-tree	die Hyazinthe, the hyacinth
der Kirſchenbaum, the cherry-tree	die Lilie, the lily
die Traube, the grape	die Nelke, the pink
	die Maiblume, the mayflower.

das Haus, the house	das Schlafzimmer, the bed-chamber
das Dach, the roof	die Kammer, the garret
die Treppe, the stair	der Schornstein, the chimney
das Geländer, the bannister	die Küche, the kitchen
das Zimmer, the chamber	der Herd, the fireplace
die Thüre, the door	die Pumpe, the pump
das Fenster, the window	der Stall, the stable.
die Fensterladen, the shutters	
die Scheibe, the pane	

der Barbier, the barber	der Goldſchmidt, the goldsmith
der Schneider, the tailor	der Meſſerſchmidt, the cutler
der Schuhmacher, the shoemaker	der Schloſſer, the locksmith
der Uhrmacher, the watchmaker	der Sattler, the saddler
der Bäcker, the baker	der Zimmermann, the carpenter
der Metzger, the butcher	der Schreiner, the cabinet-maker
der Spezereihändler, the grocer	der Glaser, the glazier
der Silberschmidt, the silver-smith	der Weber, the weaver

der Tapezierer, the upholsterer	der Dreher, the turner
der Kutschenmacher, the coach-maker	der Kupferschmidt, the copper-smith
der Kutscher, the coachman	der Färber, the dyer.

das Gold, the gold	das Zinn, the tin
das Silber, the silver	das Erz, the ore
der Stahl, the steel	die Steinkohle, the coal
das Messing, the brass	der Zink, the zinc.
das Eisen, the iron	

die Größe, the greatness	die Hoffnung, the hope
die Bitterkeit, the bitterness	die Schwäche, the weakness
der Reiz, the charm	die Stärke, the strength
der Stern, the star	die Treue, the fidelity
die Schlacht, the battle	die Ehre, the honour
der Himmel, the heaven	der Mann, the man
die Güte, the goodness	das Weib, the woman
der Nagel, the nail	das Fieber, the fever
die Schere, the scissors	die Vorlesung, the lecture
die Kleinigkeit, the trifle	der Brief, the letter
der Stock, the stick	die Krankheit, the illness
das Betragen, the conduct	das Unglück, the misfortune
das Vertrauen, the confidence	das Glück, the fortune
die Kälte, the cold	der Morgen, the morning
die Hitze, the heat	der Nachmittag, the afternoon
das Geräusch, the noise	der Abend, the evening
der Rachen, the boat	die Nacht, the night
das Schiff, the ship	die Erndte, the harvest
die Ausgabe, the expense	die Geburt, the birth
die Schwelgerei, the debauchery	der Tod, the death
die Schule, the school	der Schnee, the snow
die Süßigkeit, the sweetness	der Regen, the rain

das Eis, the ice
 der Hagel, the hail
 das Gewitter, the thunder-
 storm
 die Sonne, the sun
 der Mond, the moon
 die Sterne, the stars
 der Osten, the east
 der Westen, the west
 der Norden, the north
 der Süden, the south
 die Landschaft, the landscape
 die Stadt, the city
 das Dorf, the village
 die Hauptstadt, the capital
 der Jahrmarkt, the fair
 der Sturm, the storm
 der Donner, the thunder
 der Blitz, the lightning
 die Antwort, the answer
 der Traum, the dream
 die Bescheidenheit, the modesty
 die Zuneigung, the affection
 der Ehrgeiz, the ambition
 die Freundschaft, the friendship
 die Redlichkeit, the candour
 die Gemüthsart, the temper
 der Kummer, the grief
 das Vergnügen, the pleasure
 die Freude, the joy
 das Mitleiden, the pity
 der Muth, the courage
 die Schuld, the guilt

die Unschuld, the innocence
 die Kenntniß, the knowledge
 das Gewissen, the conscience
 der Wunsch, the wish
 die Emsigkeit, the diligence
 der Ungehorsam, the disobedi-
 ence
 die Verzweiflung, the despair
 das Mißvergnügen, the displea-
 sure
 der Anstand, the decency
 die Grausamkeit, the cruelty
 die Verschwiegenheit, the discre-
 tion [quence
 die Beredsamkeit, the elo-
 die Lust, the pleasure
 der Irrthum, the error
 der Zweifel, the doubt
 der Stolz, the pride
 die Geduld, the patience
 die Ungeduld, the impatience
 die Geschicklichkeit, the skill
 die Kühnheit, the boldness
 die Gastfreundschaft, the hospi-
 tality
 die Tapferkeit, the heroism
 die Wuth, the rage
 der Frieden, the peace
 der Krieg, the war
 die Vaterlandsliebe, the pa-
 triotism
 das Erbarmen, the mercy
 das Gemählde, the picture.

ſchwarz, black	unehrlich, dishonest	häßlich, ugly
roth, red	menſchlich, human	reich, rich
grün, green	grauſam, cruel	arm, poor
blau, blue	ſtumm, dumb	milde, mild
grau, grey	ſchwer, heavy	viel, much
weiß, white	leicht, light	wenig, little
braun, brown	voll, full	mehr, more
dunkel, dark	leer, empty	ſanft, gentle
hell, light, clear	tief, deep	gut, good
violett, violet	niedrig, low	böſe, angry
hoch, high	unwürdig, unworthy	ſchlecht, bad
nieder, low	würdig, worthy	zänkeiſch, quarrel-
breit, broad	glücklich, lucky	some
ſchmal, narrow	unglücklich, unlucky	ſleißig, diligent
groß, big, great	treuloß, faithless	faul, lazy
klein, little, small	gehörſam, obedient	nachläßig, negligent
lang, long	weiſe, ſage, wiſe	liebenswürdig, amia-
kurz, ſhort	furchtſam, timid	ble
alt, old	muthvoll, courage-	eitel, vain
jung, young	ous	ſterblich, mortal
taub, deaf	heilig, holy	unſterblich, immortal
blind, blind	luſtig, merry	beſcheiden, modest
lahm, lame	traurig, ſad	vernünftig, rational.
ehrlich, honest	ſchön, beautiful	

geben, to give	ſchneiden, to cut	äußern, to declare
ſehen, to ſee	ſchreiben, to write	helfen, to help
laufen, to run	achten, to eſteem	ſagen, to ſay
irren, to be mis-	tragen, to carry	forſchern, to aſk
taken	vertheidigen, to de-	fühlen, to feel
lehren, to teach	ſend	haben, to have
tröſten, to conſole	befriedigen, to con-	ſeyn, to be
befehlen, to command	tend	hören, to hear

verlieren, to lose	kommen, to come	thun, to do
pflanzen, to plant	laden, to load	stehlen, to steal
braten, to roast	singen, to sing	sprechen, to speak
salzen, to salt	sitzen, to sit	stehen, to stand
waschen, to wash	schmelzen, to melt	vergessen, to forget
nehmen, to take	schreien, to cry	wachsen, to grow
brennen, to burn	spalten, to split	graben, to dig
essen, to eat	sterben, to die	finden, to find
fahren, to drive	leben, to live	klingen, to sound
fechten, to fight	werfen, to throw	empfangen, to receive
gießen, to pour	ziehen, to draw	frieren, to freeze
greifen, to seize	weisen, to show	fließen, to flow
genießen, to enjoy	wissen, to know	fliegen, to fly.

Die Hauptzahlen. — *Cardinal Numbers.*

Null, nought	vierzehn, fourteen	achtzig, eighty
ein, one	fünfzehn, fifteen	neunzig, ninety
zwei, two	sechszehn, sixteen	hundert, hundred
drei, three	siebzehn, seventeen	hundert und ein, hun-
vier, four	achtzehn, eighteen	dred and one
fünf, five	neunzehn, nineteen	fünf hundert, five-
sechs, six	zwanzig, twenty	hundred
sieben, seven	ein und zwanzig, .	tausend, thousand
acht, eight	twenty-one	tausend und ein, thou-
neun, nine	dreißig, thirty	sand and one
zehn, ten	vierzig, forty	sechs tausend, six
elf, eleven	fünfzig, fifty	thousand
zwölf, twelve	sechzig, sixty	million, million.
dreizehn, thirteen	siebzig, seventy	

Die Ordnungszahlen. — *Ordinal Numbers.*

der erste, the first	der zwanzigste, the twentieth
der zweite, the second	der ein und zwanzigste, the twenty-first
der dritte, the third	der dreißigste, the thirtieth
der vierte, the fourth	der vierzigste, the fortieth
der fünfte, the fifth	der fünfzigste, the fiftieth
der sechste, the sixth	der sechzigste, the sixtieth
der siebente, the seventh	der siebenzigste, the seventieth
der achte, the eighth	der achtzigste, the eightieth
der neunte, the ninth	der neunzigste, the ninetieth
der zehnte, the tenth	der hundertste, the hundredth
der elfte, the eleventh	der hundert und erste, the hun- dred and first
der zwölfte, the twelfth	der zwei hundertste, the two hundredth
der dreizehnte, the thirteenth	der tausendste, the thousandth
der vierzehnte, the fourteenth	der vorletzte, the last but one
der fünfzehnte, the fifteenth	der letzte, the last.
der sechzehnte, the sixteenth	
der siebenzehnte, the seventeenth	
der achtzehnte, the eighteenth	
der neunzehnte, the nineteenth	

Die Vielfältigkeitszahlen. — *The multiplicative Numerals.*

einmal, once	vielfach, or vielfältig, fourfold
zweimal, twice	fünffach, or fünffältig, fivefold
dreimal, thrice	zehnfach, or zehnfältig, tenfold
einfach, single	hundertfach, or hundertfältig, hundredfold.
doppelt, double	
dreifach, or dreifältig, treble	

Die Sammlungs-Zahlen.—The collective Numerals.

ein Paar, a pair, <i>or</i> a couple.	ein Hundert, a hundred
ein Duzend, a dozen	ein halbes Hundert, a half-hun-
ein halbes Duzend, a half-	dred
dozen	ein Tausend, a thousand.
ein Schoß, three-score	

Die Bruch-Zahlen.—The fractional Numerals.

das Drittel, the third	ein Fünftel, the fifth
das Viertel, the fourth	vier Fünftel, four-fifths
die Hälfte, the half	fünf Sechstel, five-sixths
drei Viertel, three-fourths	sieben Achtel, seven-eighths.

Die Theilungs-Zahlen.—The dimidiative Numerals.

anderthalb, one and a half	viertelhalb, three and a half
brittelhalb, two and a half	fünftelhalb, four and a half,
	&c.

Die Unterscheidungs-Zahlen.—The distinctive Numerals.

erstens, firstly, <i>or</i> in the first	brittens, thirdly
place	viertens, fourthly
zweitens, secondly	fünftens, fifthly, &c.

To denote variety, the Germans employ the cardinal numbers, with the addition of the termination *erlei*: as,

einerlei, of one sort	dreierlei, of three sorts
zweierlei, of two sorts	viererlei, of four sorts, &c.

Hilfszeitwörter. — AUXILIARY VERBS.

Haben, to have.

Principal parts—haben, habe, hatte, gehabt.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

ich habe, I have
du hast, thou hast
er hat, he has
wir haben, we have
ihr habt, you have
sie haben, they have.

ich habe, I may have
du habest, thou mayst have
er habe, he may have
wir haben, we may have
ihr habet, you may have
sie haben, they may have.

Imperfect.

ich hatte, I had
du hattest, thou hadst
er hatte, he had
wir hatten, we had
ihr hattet, you had
sie hatten, they had.

ich hätte, I might have
du hättest, thou mightst have
er hätte, he might have
wir hätten, we might have
ihr hättet, you might have
sie hätten, they might have.

Perfect.

ich habe gehabt, I have had
du hast gehabt, thou hast had.

ich habe gehabt, I may have had
du habest gehabt, thou mayst have had.

Pluperfect.

ich hatte gehabt, I had had

ich hätte gehabt, I might have had.

Future.

ich werde haben, I shall have
du wirst haben, thou wilt have.

ich werde haben, I shall have
du werdest haben, thou wilt have

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Second Future.

ich werde gehabt haben, I shall have had	ich werde gehabt haben, I shall have had
du wirst gehabt haben, thou wilt have had.	du werdest gehabt haben, thou wilt have had.

CONDITIONAL.

ich würde haben, I should have.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde gehabt haben, I should have had.

IMPERATIVE.

Singular.	Plural.
(no first person)	haben wir, let us have
habe (du), have thou	habt (ihr), have ye
habe er, let him have.	haben sie, let them have.

INFINITIVE.

Pres. haben, to have. *Perf.* gehabt haben, have had.
Future. haben werden, to be about to have.

PARTICIPLES.

Pres. habend, having. *Pret.* gehabt, had.

Seyn, to be.

Principal parts—sein, bin, war, gewesen.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

ich bin, I am	ich sei, I may be
du bist, thou art	du seiest, thou mayst be
er ist, he is	er sei, he may be
wir sind, we are	wir seien, we may be
ihr seid, you are	ihr seiet, you may be
sie sind, they are.	sie seien, they may be.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Imperfect.

ich war, I was
 du warst, thou wast
 er war, he was
 wir waren, we were
 ihr wart, you were
 sie waren, they were.

ich wäre, I might be
 du wärest, thou mightst be
 er wäre, he might be
 wir wären, we might be
 ihr wäret, you might be
 sie wären, they might be.

Perfect.

ich bin gewesen, I have been
 du bist gewesen, thou hast
 been.

ich sei gewesen, I may have
 been
 du seiest gewesen, thou mayst
 have been, &c.

Pluperfect.

ich war gewesen, I had been

ich wäre gewesen, I might have
 been.

Future.

ich werde sein, I shall be
 du wirst seyn, thou wilt be.

ich werde seyn, I shall be
 du werdest seyn, thou wilt be.

Second Future.

ich werde gewesen seyn, I shall
 have been
 du wirst gewesen seyn, thou
 wilt have been.

ich werde gewesen seyn, I shall
 have been
 du werdest gewesen seyn, thou
 wilt have been.

CONDITIONAL.

ich würde seyn, I should be.
 du würdest seyn, thou shouldst be.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde gewesen seyn, I should have been.

IMPERATIVE.

Singular.	Plural.
(no first person)	seyn wir, let us be
sei (du), be thou	seid ihr, be ye
sei er, let him be.	seyn sie, let them be.

INFINITIVE.

<i>Pres.</i> seyn, to be.	<i>Perf.</i> gewesen seyn, to have been.
<i>Future.</i> seyn werden, to be about to be.	

PARTICIPLES.

<i>Pres.</i> seiend, being.	<i>Pret.</i> gewesen, been.
-----------------------------	-----------------------------

Werden, to become.

Principal parts—werden, werde, ward, geworden.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Present.

ich werde, I become	ich werde, I may become
du wirst, thou becomest	du werdest, thou mayst become
er wird, he becomes	er werde, he may become
wir werden, we become	wir werden, we may become
ihr werdet, you become	ihr werdet, you may become
sie werden, they become.	sie werden, they may become.

Imperfect.

ich wurde, I became	ich würde, I might become
du wurdest, thou becamest	du würdest, thou mightst become
er wurde, he became	er würde, he might become
wir wurden, we became	wir würden, we might become
ihr würdet, you became	ihr würdet, you might become
sie wurden, they became.	sie würden, they might become.

INDICATIVE.

SUBJUNCTIVE.

Perfect.

ich bin geworden, I have be- come	ich sei geworden, I may have become.
--------------------------------------	---

Pluperfect.

ich war geworden, I had be- come	ich wäre geworden, I might have become.
-------------------------------------	--

Future.

ich werde werden, I shall be- come	ich werde werden, I shall be- come
du wirst werden, thou wilt be- come.	du werdest werden, thou wilt become.

Second Future.

ich werde geworden seyn, I shall have become.	ich werde geworden seyn, I shall have become.
--	--

CONDITIONAL.

ich würde werden, I should become.

SECOND CONDITIONAL.

ich würde geworden seyn, I should have become.

IMPERATIVE.

Singular.	Plural.
(no first person)	werden wir, let us become
werde (du), become thou	werdet ihr, become ye
werde er, let him become	werden sie, let them become.

INFINITIVE.

Pres. werden, to become.

Perf. geworden seyn, to have become.

Fut. werden werden, to be about to become.

PARTICIPLES.

<i>Pres.</i> werdend, becoming.	<i>Pret.</i> geworden, become.
---------------------------------	--------------------------------

Einfache Sätze. — SIMPLE SENTENCES.

Guten Morgen.	Good morning.
Guten Abend.	Good evening.
Guten Tag.	Good day.
Gute Nacht.	Good night.
Wie befinden Sie sich ?	How do you do ?
Sehr wohl, ich danke Ihnen.	Very well, I thank you.
Setzen Sie sich.	Sit down.
Stehen Sie auf.	Stand up.
Zeige uns.	Show us.
Komme hierher.	Come here.
Herein.	Come in.
Leg dich.	Lie down.
Geben Sie mir Erlaubniß.	Give me leave.
Gebe Acht.	Take care.
Mache die Thüre auf.	Open the door.
Gehe schlafen.	Go to sleep.
Verstehen Sie ?	Do you understand ?
Hören Sie mich.	Listen to me.
Ich verstehe nicht.	I do not understand.
Sprich nicht so schnell.	Do not speak so fast.
Schreiben wir.	Let us write.
Ich bin hungrig.	I am hungry.
Ich bin durstig.	I am thirsty.
Ich war müde.	I was tired.
Ich war unwohl.	I was unwell.
Schweigen Sie.	Hold your tongue.
Sie sind unartig.	You are naughty.
Leset euer Buch.	Read your book.
Ist er zu Hause ?	Is he at home ?
Gehet zu Bette.	Go to bed.

Saget Euer Gebet.

Lache nicht.

Wie viel Uhr ist es ?

Es ist Schulzeit.

Lasset sehen.

Ich bin es.

Sie sind es.

Ist er es ?

Es ist kalt.

Es ist warm.

Ist es finster ?

War es helle ?

Wie nennen Sie sich ?

Haben Sie eine Stecknadel ?

Wo ist die Lichtpuge ?

Was sagen Sie ?

Rufen Sie ?

Was nennen Sie das ?

Welches meinen Sie ?

Ist sie nicht lieblich ?

Sind Sie nicht beschäftigt ?

Sind Sie nicht wohl ?

Sprechen Sie Deutsch ?

Nein, noch nicht.

Lernen Sie es ?

Ja, mein Herr.

Eine herrliche Sprache.

Hat die Glocke geschlagen ?

Ist dies Ihr Hut ?

Gehet Ihre Uhr recht ?

Ist das Feuer aus ?

Ist das Licht angezündet ?

Nein, mein Fräulein.

Say your prayers.

Don't laugh.

What time is it ?

It is school-time.

Let us see it.

It is I.

It is they.

Is it he ?

It is cold.

It is warm.

Is it dark ?

Was it daylight ?

What is your name ?

Have you a pin ?

Where are the snuffers ?

What do you say ?

Do you call ?

What do you call that ?

Which do you mean ?

Is she not pretty ?

Are you not busy ?

Are you not well ?

Do you speak German ?

No, not yet.

Do you learn it ?

Yes, Sir.

A beautiful language.

Has the clock struck ?

Is that your hat ?

Does your watch go right ?

Is the fire out ?

Is the candle lighted ?

No, Miss.

Ist die Kutsche bereit?	Is the coach ready?
Sind meine Stiefel rein?	Are my boots clean?
Ist das Pferd im Stalle?	Is the horse in the stable?
Habt Ihr meine Handschuhe?	Have you my gloves?
Und meinen Regenschirm?	And my umbrella?
Haben Sie meinen Stock?	Have you my stick?
Wessen Bücher sind dies?	Whose books are these?
Leihen Sie mir etwas Geld.	Lend me some money.
Ich habe keines.	I have none.
Ich hatte Kopfschmerzen.	I had the headache.
Ich werde Zahnschmerzen haben.	I shall have the toothache.
Ich liebe Sie.	I love you.
Ich fürchte ihn.	I fear him.
Wie alt sind Sie?	How old are you?
Essen Sie Ihr Frühstück.	Eat your breakfast.
Ich bin nicht hungrig.	I am not hungry.
Sie sind ein Mann von Wort.	You are a man of your word.
Wärmen Sie sich.	Warm yourself.
Ich habe nicht kalt.	I am not cold.
Bezweifeln Sie es?	Do you doubt it?
Nein, mein Herr.	No, Sir.

Gespräche.—CONVERSATIONS.

Das Wetter.—*The Weather.*

Was ist für Wetter?	How is the weather?
Wir werden einen schönen Tag haben.	We shall have a fine day.
Der Wind drehte sich.	The wind is changed.
Der Himmel wird dunkel.	The sky gets cloudy.

Es tröpfelt schon.	There are some drops falling.
Es regnet stark.	It pours.
Hören Sie den Donner?	Do you hear the thunder?
Guter Gott! welch' ein Sturm!	Good God! what a storm!
Es hagelt.	It hails.
Das Wetter klärt auf.	The weather clears up.
Welch' ein wundervoller Regen- bogen!	What a beautiful rainbow.
Die Sonne ist brennend heiß.	The sun is very hot.
Es ist sehr staubig.	It is very dusty.
Es ist windig.	It is windy.
Der Wind heult.	The wind blows.
Es ist sehr kalt.	It is bitterly cold.
Es friert.	It freezes.
Der Fluß ist zugefroren.	The river is frozen over.
Es schneit.	It snows.
Man läuft Schlittschuh.	They are skating.
Es ist Glätteis.	It is a glazed frost.
Es thaut.	It thaws.
Der Schnee schmilzt.	The snow is melting.
Es ist sehr schmutzig.	It is very dirty.
Es ist feuchtes Wetter.	It is very damp weather.
Es wird Nacht.	The night is approaching.

Das Alter. — *The Age.*

Wie alt sind Sie?	How old are you?
Ich bin zwanzig Jahre alt.	I am twenty years old.
Wie alt ist Ihre Schwester?	How old is your sister?
Sie ist vierzehn vorüber.	She is past fourteen.
Sie scheint nicht so alt.	She does not look so old.
Wie alt glauben Sie meinen Vater?	How old do you think my father?

Er ist gewiß mehr als fünfzig.	He must be past fifty.
Er hat eine starke Constitution.	He has a strong constitution.
In welchem Jahre wurde Ihr Sohn geboren?	In what year was your son born?
Im December 1814.	In December 1814.
Wann ist Ihr Geburtstag?	When is your birthday?
Den sechzehnten August.	The sixteenth of August.

E i n B e s u c h. — *A Visit.*

Man klopft.	There is a knock.
Gehe und öffne die Thüre.	Go and open the door.
Es ist Herr M.	It is Mr. M.
Lassen Sie ihn eintreten.	Let him come in.
Es freut mich sehr Sie zu sehen.	I am very happy to see you.
Bitte, setzen Sie sich.	Pray be seated.
Wollen Sie nicht einen Augenblick Platz nehmen?	Will you not sit down a moment?
Sie sind ja so fremd.	You are quite a stranger.
Ich machte mir gestern das Vergnügen Sie zu besuchen.	I did myself the honour to call on you yesterday.
Sie waren ausgegangen.	You were gone out.
Man sagte mir nichts davon.	I have not been told of it.
Ich bedaure sehr nicht zu Hause gewesen zu seyn.	I regret my not having been at home.
Wollen Sie mit mir zu Mittag essen?	Will you take dinner with me?
Ich danke Ihnen recht sehr.	I thank you.
Ich bin versprochen.	I am engaged.
Ich hoffe Sie werden mich entschuldigen.	I hope you will excuse me.
Ich kam nur, um mich nach Ihrem Wohlfeyn zu erkundigen.	I only came to ask you how you did.

Ich bin Ihnen sehr verbunden.	I am very much obliged to you.
Ihr Besuch macht mir großes Vergnügen.	Your visit gives me great pleasure.
Kommen Sie bald wieder.	Return soon.

Abschied nehmen. — Taking leave.

Wollen Sie uns schon verlassen?	Will you leave us already?
Sie kamen ja erst.	You are but just come.
Verweilen Sie ein wenig länger.	Stay a little longer.
Entschuldigen Sie mich; ich muß gehen.	Excuse me, I must go.
Es wird spät.	It begins to grow late.
Es ist Zeit zum Gehen.	It is time to go.
Warum sind Sie in solcher Eile?	Why are you in such a hurry?
Ich habe dringende Geschäfte.	I have indispensable business.
Ich werde das nächste Mal länger verweilen.	I shall stay longer the next time.
Ich hoffe Sie bald wieder zu sehen.	I hope to see you soon again.
Vielleicht komme ich nächste Woche wieder.	If possible, I come next week.
Ihr so kurzer Besuch betrübt mich sehr.	Your short visit grieves me very much.
Sie werden uns ein anderes Mal dafür entschädigen.	You will make us amends another time.
Wann werden wir das Vergnügen haben Sie wieder zu sehen?	When shall we have the pleasure of seeing you again?
So bald wie möglich.	As soon as possible.
Leben Sie wohl.	Fare you well.

Ich empfehle mich Ihnen.

Good bye.

Auf Wiedersehen.

Till I see you again.

Bis ich die Ehre habe Sie wieder zu sehen.

Till I have the honour of seeing you again.

1 Die Unpäßlichkeit. — *The Indisposition.*

Mein Fräulein, ich habe die Ehre Ihnen guten Morgen zu wünschen.

Miss, I have the honour to wish you a good morning.

Guten Morgen, mein Herr.

Good morning, Sir.

Wie befinden Sie sich?

How do you do.

Ziemlich wohl; und Sie selbst?

Pretty well, and you?

Ich befinde mich nicht recht wohl.

I am not very well.

Es thut mir leid.

I am sorry for it.

Was fehlt Ihnen?

What is the matter with you?

Ich habe Kopfschmerzen.

I have the headache.

Ich schloß die ganze Nacht kein Auge.

I never closed my eyes all night.

Wie lange waren Sie krank?

How long have you been ill?

Zeit vergangenem Mai.

Since last May.

So lange? Nehmen Sie Arznei?

As long as that? Do you take medicine?

Ja, mein Herr.

Yes, Sir.

Ich hoffe, es wird von keiner Bedeutung seyn.

I hope it will be nothing.

Ich hoffe Sie bald hergestellt zu sehen.

I hope to see you soon in better health.

Ich danke Ihnen höflichst.

Many thanks to you.

Ist Ihr Herr Vater immer noch unwohl?

Is your father still indisposed?

Er ist etwas besser.

He is a little better.

Das freut mich sehr.	I am happy to hear it.
Und wie befindet sich Ihre Mutter?	And how is your mother?
Wie gewöhnlich.	As usual.
Ich wußte nicht, daß sie krank war.	I did not know she was ill.
Empfehlen Sie mich derselben.	Remember me kindly to her.
Ich werde nicht ermangeln.	I shall not fail.
Meine höflichsten Grüße an Alle.	My best respects to all.

Das Aufstehen. — *The Rising.*

Wer klopft? Wer ist da?	Who knocks? Who is there?
Öffne die Thüre.	Open the door.
Der Schlüssel ist im Schlosse.	The key is in the lock.
Sind Sie noch im Bette?	Are you still in bed?
Es ist Zeit aufzustehen.	It is time to get up.
Wie viel Uhr ist es?	What o'clock is it?
Es ist neun Uhr.	It is nine o'clock.
Haben Sie wohl geruht?	Did you sleep well?
Sehr wohl, ich danke Ihnen.	Very well, thank you.
Ich kann kaum begreifen, wie Sie so lange schlafen können.	I cannot imagine how you can sleep so long.
Ich ging vergangene Nacht sehr spät zu Bette.	I went to bed very late last night.
Es war eine Stunde nach Mitternacht.	It was an hour after midnight.
Ich stehe gewöhnlich um sechs Uhr auf.	I commonly rise at six o'clock.
Eine sehr gute Gewohnheit.	A very good habit.
Was mich betrifft, je länger ich schlafe, desto länger möchte ich schlafen.	As for me, the more I sleep, the more I like to sleep.

Was ist für Wetter ?	What sort of weather is it ?
Herrliches Wetter.	Beautiful weather.
Wollen Sie einen Spaziergang machen ?	Will you take a walk ?
Haben wir Zeit genug, vor dem Frühstück ?	Have we time enough before breakfast ?
Wir haben eine ganze Stunde Zeit.	We have full an hour's time.
Ich werde augenblicklich aufstehen, um mit Ihnen in's Freie zu gehen.	I shall get up immediately, and go with you for a little airing.

Das Schlafengehen. — *The Going to Bed.*

Es fängt an spät zu werden.	It begins to grow late.
Es ist Zeit sich zu Bette zu begeben.	It is time to go to bed.
Ihr Herr Bruder ist noch nicht zurückgekommen.	Your brother has not yet come back.
Ich fühle sehr schläfrig.	I am quite sleepy.
Ich bin sehr müde.	I am very tired.
Ich höre klopfen.	I hear a knock.
Ohne Zweifel mein Bruder.	It is my brother.
Wie gefiel Ihnen der Spaziergang ?	How did you like the walk ?
Äußerst gut. Es war ein herrlicher Abend.	Very much ; it was a beautiful evening.
Sind Sie nicht müde ?	Are you not tired ?
Ein wenig.	A little.
Wollen Sie sich ausruhen ?	Will you rest yourself ?
Ich danke Ihnen, ich werde sogleich zu Bette gehen.	I thank you, I shall go to bed immediately.
Johann, ein Licht.	John, a candle.

Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht. I wish you a good night.

Gleichfalls.

The same to you.

Gieb mir meine Nachtmüße und Pantoffeln.

Give me my nightcap and slippers.

Hier sind sie, mein Herr.

Here they are, Sir.

Laß das Licht, ich werde noch ein wenig lesen.

Leave the candle; I shall read a little.

Gieb mir das Buch, welches auf dem Tische liegt.

Give me the book which is on the table.

Vergiß nicht mich morgen früh um sechs Uhr zu wecken.

Don't forget to awaken me to-morrow at six o'clock.

Ich werde nicht ermangeln.

I shall not fail.

Gute Nacht.

Good night.

Die Herrn-Toilette (Pugstisch).—*The Gentlemen's Toilet.*

Gieb mir meine Kleider, ich will mich ankleiden.

Give me my clothes; I want to dress myself.

Wollen Sie Ihren Schlafrock?

Will you have your morning gown?

Nein, gieb mir meine Unterhosen, Strümpfe und Hosen.

No; give me my drawers, stockings, and pantaloons.

Meine Pantoffeln.

My slippers.

Gieße etwas Wasser in das Becken.

Pour some water into the basin.

Bringe mir etwas warmes Wasser.

Bring me some warm water.

Ich werde mich rasiren.

I shall shave myself.

Hier ist die Seife und der Spiegel.

Here is the soap and looking-glass.

Das Wasser ist sehr heiß.

The water is very hot.

Hier ist kaltes.

Here is some cold.

Bringe mir ein Handtuch.	Bring me a towel.
Hier sind die Kämme.	Here are the combs.
Gieb mir das Haaröl.	Give me some hair-oil.
Sind meine Schuhe gepuht?	Are my shoes cleaned?
Ja, mein Herr.	Yes, Sir.
Wo ist meine Weste?	Where is my waistcoat.
Wollen Sie Ihren Ueberrock haben?	Will you have your great-coat?
Nein, reiche mir meinen Mantel.	No, give me my cloak.
Bürste meinen Hut.	Brush my hat.
Gieb mir ein Taschentuch, meine Handschuhe und den Regenschirm.	Give me a handkerchief, my gloves, and the umbrella.
Sie vergaßen Ihre Börse, mein Herr.	You forgot your purse, Sir.
Wo ist mein Stock?	Where is my stick?

Die Damen-Toilette. — *The Ladies' Toilet.*

Haben Madame geschellt?	Did you ring for me, Madam?
Ja, mache Feuer und ordne meinen Puztisch.	Yes; make a fire, and put my toilet in order.
Gebe mir meine Strümpfe und Strumpfbänder.	Give me my stockings and garters.
Wechsle die Handtücher.	Change the towels.
Gieb mir das Zahnpulver.	Give me the tooth-powder.
Wo ist meine Zahnbürste?	Where is my tooth-brush?
Reinige die Kämme.	Clean the combs.
Kämme meine Haare.	Comb my hair.
Ich wünsche keine Locken.	I want no curls.
Wollen Sie Schuhe oder Schnürstiefel?	Will you have shoes or buskins?
Meine schwarzen Schnürstiefel.	My black buskins.

Reiche mir mein wollenes Mußlin- Kleid.	Reach me my woollen muslin gown.
Sie schnüren mich zu fest.	You lace me too tightly.
Essen Sie die Schnur ein wenig.	Let the lace go a little.
Binden Sie meinen Gürtel etwas fester.	Tie my sash a little tighter.
Gieb mir meine Ohrringe.	Give me my earrings.
Und meinen schwarzen Hut.	And my black hat.
Gehe und lasse den Kutscher an- spannen.	Go and bid the coachman to put the horses to the car- riage.
Wo sind meine Handschuhe und mein Stauder?	Where are my gloves and my muff?
Die Kutsche ist bereit.	The carriage is ready.

Das Frühstück. — *The Breakfast.*

Haben Sie gefrühstückt?	Have you breakfasted?
Noch nicht.	Not yet.
Das freut mich; Sie werden mit mir frühstücken.	I am glad of it. You will breakfast with me.
Mit Vergnügen.	With pleasure.
Mein Herr, das Frühstück ist bereit.	Sir, the breakfast is ready.
Wir werden augenblicklich kom- men.	We are coming directly.
Nehmen Sie Platz.	Take a seat.
Mit was kann ich Ihnen auf- warten?	What shall I offer you?
Wollen Sie Schinken oder Austern?	Will you have ham or oys- ters?
Hier sind Bröbchen und Brod- schnitte.	Here are rolls and toast.

Wollen Sie mir gefälligst die Butter reichen.	Have the goodness to pass the butter.
Wünschen Sie gekochte Eier?	Do you wish boiled eggs?
Mit Ihrer Erlaubniß nehme ich etwas Artischocke.	With your permission, I will take some artichokes.
Wie Ihnen beliebt; hier ist Del und Essig.	As you please. Here is oil and vinegar.
Und weißer Wein.	And white wine.
Sehr verbunden; ich trinke nie Wein zum Frühstück.	Much obliged to you; I never drink wine at breakfast.
Ziehen Sie vielleicht Chocolate oder Kaffee vor?	Do you prefer chocolate or coffee?
Eine Tasse Kaffee ist gut zur Verdauung.	A cup of coffee is good for digestion.
Ist dieser stark genug?	Is this strong enough?
Es ist echter Mokka.	It is genuine Mocha.
Nehmen Sie mehr Zucker.	Take more sugar.
Ich danke Ihnen, ich habe hinreichend.	I thank you, I have sufficient.
Ich habe sehr gut gefrühstückt.	I have made an excellent breakfast.
Ich werde nicht zu Mittag essen können.	I shall not be able to dine.

Das Mittagessen. — *The Dinner.*

Ich hoffe Sie werden mit mir zu Mittag essen.	I hope you will dine with me.
Sie sind sehr gütig.	You are very kind.
Ich würde es mit Vergnügen annehmen, doch bin ich nicht sichtlich gekleidet.	I would accept it with pleasure, but I am not dressed properly.

- Das soll Sie nicht abhalten, wir
werden allein seyn. Let that not prevent you ;
there will be nobody but
you and I.
- Wann essen Sie zu Mittag ? What time do you dine ?
- In ungefähr einer halben Stunde. In about half an hour.
- Ich lade Sie ohne weitere Um- I invite you without cere-
stände ein. mony.
- Nehmen Sie gefälligst Platz. Do me the favour to take a
seat.
- Wollen Sie Reis- oder Nudel- Will you have rice soup or
suppe ? vermicelli ?
- Diese Suppe ist vortrefflich. This soup is excellent.
- Erlauben Sie mir Ihnen eine Let me give you a slice of
Schnitte Suppenfleisch zu
geben. boiled meat.
- Ich fürchte, es ist nicht gar genug. I fear it is not done enough.
- Nehmen Sie etwas Kalbsleber. Take some calf's liver.
- Dürfte ich Sie um ein Stückchen May I ask you for a small
dieser Hammelskeule bitten ? piece of this leg of mut-
ton ?
- Bitte, versuchen Sie diese Reb- Pray taste this partridge-
hühner-Pastete. pie.
- Sie haben keinen Fisch gegessen. You did not eat any fish.
- Bitte um Verzeihung ; Sie gaben I beg your pardon, you just
mir so eben ein Stückchen now gave me some sal-
Salm. mon.
- Wollen Sie mir gefälligst das Have the goodness to pass
Salzfaß reichen. the salt-cellar.
- Johann, andere Teller. John, change the plates.
- Bring mir einen Löffel und eine Bring me a spoon and a
Gabel. fork.
- Reiche dem Herrn das Brod. Reach the bread to the gen-
tleman.

- Gieb mir ein scharfes Messer. Give me a knife that cuts well.
- Ich werde Ihnen ein wenig von diesem Huhn geben. I shall give you some of this fowl.
- Was ziehen Sie vor? eine Keule oder Schwinge? Which do you like the best, a leg or a wing?
- Wie schmeckt Ihnen das Lammfleisch? How do you like the lamb?
- Es ist sehr gut. It is very good.
- Soll ich Ihnen mehr Spinat geben? Shall I help you to more spinach?
- Mit Ihrer Erlaubniß nehme ich einige Kartoffeln. I take some potatoes, if you please.
- Sie trinken ja gar nicht. You drink nothing.
- Geben Sie mir Ihr Glas, ich will Ihnen etwas Madeira einschenken. Hand me your glass, I will give you some Madeira.
- Nehmen Sie, was Ihnen beliebt. Help yourself to what you please.
- Ich ziehe Burgunder vor. I prefer Burgundy.
- Johann, den Nachtisch. John, the desert.
- Trinken Sie doch mehr Champagner. Take some more Champagne.
- Ich danke Ihnen; nichts mehr. I thank you, not any more.
- Hier sind Birnen, Trauben, Nüsse u. s. w. Here are pears, grapes, nuts, &c.
- Bring warmes Wasser, um Mund und Hände zu waschen. Bring warm water to wash our mouths and hands.
- Trage den Kaffee auf, und bringe uns einige Cigarren. Serve up the coffee, and bring us some cigars.

Der Spaziergang. — *The Walk.*

Wollen wir einen Spaziergang machen?	Shall we take a walk?
Mit dem größten Vergnügen.	With the greatest pleasure.
Es ist ein herrlicher Tag.	It is a fine day.
Wohin gehen wir?	Where shall we go to?
Laßt uns dem Walde zu gehen ; oder wollen Sie mit dem Dampfschiffe nach Frankfurt fahren?	Let us go towards the forest ; or will you go with the steamboat to Frankfort ?
Das ist ein vortrefflicher Einfall.	That is an excellent idea.
Es ist eine sehr angenehme Spazierfahrt.	It is a very pleasant excursion.
Wir können mit demselben Dampfschiffe zurückkehren.	We can return by the same boat.
Das ist eine sehr schnelle Reise.	That is a very swift journey.
Welch' ein ergötzlicher Platz !	What a delightful place !
Bleiben wir ein wenig.	Let us remain a little.
Setzen Sie sich auf's Gras.	Sit down upon the grass.
Es ist zu feucht.	It is too moist.
Wollen wir diesen Fußpfad gehen?	Will you go along this path ?
Es ist der nächste Weg nach Hause.	It is the nearest way home.
Ich bin schon müde.	I am tired already.
Ich kann Ihnen nicht folgen.	I cannot follow you.
Gehen Sie nicht so schnell.	Don't walk so fast.
Ich möchte bei Zeiten zu Hause seyn.	I want to be home in good time.
Wir haben noch eine halbe Stunde zu gehen.	We have half an hour's walk yet.
Eilen wir uns, ehe es zu regnen anfangt.	Make haste home, before it begins to rain.

Das Schauspielhaus. — *The Theatre.*

Gehen Sie heute Abend in's Schauspielhaus? Do you go to the play this evening?

Ich möchte sehr gerne gehen. I should like very much to go.

Haben Sie Eintrittskarten? Have you tickets?

Ich habe zwei für den ersten Logenrang. I have two for the first tier of boxes.

Ich ziehe das Parterre vor. I would rather go to the pit.

Wissen Sie was heute Abend aufgeführt wird? Do you know what play is performed this evening?

Schiller's „Jungfrau von Orléans.“ Schiller's „Maid of Orleans.“

Die Thüren sind noch nicht geöffnet. The doors are not open yet.

Lassen Sie uns Plätze nehmen. Let us take our places.

Haben Sie die Eintrittskarten? Have you the tickets?

Hier sind sie. Lassen Sie uns eintreten. Here they are. Let us go in.

Nie sah ich das Haus so besetzt. I never saw the house so full.

Was halten Sie von diesem Hause? What do you think of this house?

Es ist wirklich sehr schön. It is indeed beautiful.

Sprechen Sie nicht so laut. Don't speak so loud.

Was denken Sie von der neuen Schauspielerinn? How do you like the new actress?

Sie ist sehr anmuthig. She is very graceful.

Wer spielt die Hauptrolle? Who performs the principal character?

Wissen Sie den Namen dieser Schauspielerinn? Do you know the name of this actress?

Ja, mein Herr; Fräulein Lindner. Yes, sir, Miss Lindner.

Dieser Herr spielt sehr gut. This gentleman acts very well.

Ist es Herr Weidner?

Is it Mr. Weidner?

Es ist zu warm hier.

It is too warm here.

Lassen Sie uns einige Augenblicke hinausgehen.

Let us go out for a few minutes.

Wir haben Zeit genug, um das Ende der Oper zu hören.

We have time enough to hear the end of the opera.

Sie haben recht. Lassen Sie uns gehen.

You are right. Let us go.

Wollen Sie ein Glas Limonade trinken?

Will you take a glass of lemonade?

Sehr gerne.

Willingly.

Der Tanz ist noch nicht vorüber.

The ballet is not over yet.

Welch' herrliche Anzüge!

What splendid dresses!

Man sagt der erste Aufzug habe mißfallen.

They say the first act has failed.

Der Vorhang fällt.

The curtain is dropping.

Das Concert. — *The Concert.*

Waren Sie gestern Abend im Concert?

Were you at the concert last evening?

Was wurde aufgeführt?

What was performed?

Verschiedene Ouvertüren von Meyerbeer, Weber, Spohr, Mozart, Auber und Rossini.

Several overtures by Meyerbeer, Weber, Spohr, Mozart, Auber, and Rossini.

Es thut mir leid nicht da gewesen zu sein.

I am very sorry not to have been there.

Es ist ein großer Verlust für Sie.

It is a great loss for you.

Ich unterhielt mich nie besser.

I never amused myself better.

Wir hatten die ausgezeichnetsten Künstler.

We had the most distinguished performers.

Die Vorstellung begann mit einer Symphonie von Beethoven.

The performance began with a symphony by Beethoven.

- Herr Dobler sang eine Arie, und erhielt allgemeinen Beifall. Mr. Dobler sang an air, and received much applause.
- Fräulein Fischer-Achten sang nie besser. Miss Fisher-Achten never sang better.
- Sie ist eine sehr hoffnungsvolle junge Sängerin. She is a most promising young singer.
- Sie wurde sehr günstig empfangen. She was very favourably received.
- Zu meinem größten Bedauern, wurde sie unlängst ausgezischt. To my utmost sorrow, I heard her hissed some time ago.
- Ich habe sie noch nicht gehört. I never heard her.
- Fräulein Haus ergötzte uns. Miss Haus delighted us.
- Sie ist unsere beste Sängerin. She is our best singer.
- Was sang sie? What did she sing?
- Eine Arie aus Rossini's Tancred, welche einstimmig noch einmal verlangt wurde. An air from Rossini's Tancredi, which was encored from every part of the house.
- Das Violin-Solo wurde herrlich ausgeführt. The violin solo was very well executed.
- Ueberhaupt begleitete das Orchester mit einer außerordentlichen Pünktlichkeit. In fine, the orchestra accompanied with unusual precision.
- Ein zweites Concert ist für nächsten Donnerstag angezeigt. A second concert is announced for Thursday next.
- Ich werde nicht ermangeln mich daselbst einzufinden. I will not fail to be there.

Der Briefwechsel. — *The Correspondence.*

- Wann geht die Post ab? When does the mail leave?
- Jeden Tag um vier Uhr. Every day at four o'clock.

Ist Ihr Brief für die Post bereit?	Is your letter ready for the post?
Er muß heute abgehen.	It must go to-day.
Sie haben keine Zeit zu verlieren, es ist schon sehr spät.	You have no time to spare, for it is already very late.
Ich werde nicht viel länger sein.	I shall not be much longer.
Was für Datum haben wir heute?	What day of the month is it?
Den Vierten.	The fourth.
Bringen Sie mir eine Oblate.	Bring me a wafer.
Wo ist das Petschaft?	Where is the seal?
Ich kann es nicht finden.	I cannot find it.
Bringen Sie diesen Brief auf die Post.	Take this letter to the post-office.
Sie müssen das Briefgeld bezahlen.	You must pay the postage.
Eilen Sie sich.	Make haste.
Haben Sie meinen Brief auf die Post gebracht?	Have you taken my letter to the post-office?
Ist die Post abgegangen?	Is the mail gone?
Haben Sie Briefe für mich?	Have you letters for me?
Gehen Sie augenblicklich, und bringen Sie mir meine Briefe.	Go immediately and bring me my letters.
Sie werden noch nicht ausgetheilt.	They do not give them out yet.
Welchen Tag kommt die Post an?	On what day does the mail arrive?
Ist die Post angekommen?	Is the mail arrived?
Noch nicht, mein Herr.	Not yet, sir.
Es muß ein Brief für mich auf der Post sein.	There must be a letter for me at the post-office.
Wo ist die Briefpost?	Where is the post-office?
Ist sie entfernt von hier?	Is it far from here?

Können Sie mir den Weg dahin anzeigen? Can you tell me the way to it?

Mit Vergnügen, mein Herr. With pleasure, sir.

Zusammentreffen zweier Freunde.—*Meeting of two Friends.*

Ist es wirklich mein Freund? Is it really you, my friend?

Kein Anderer. None other.

Willkommen! Herzlich willkommen! Welcome! Welcome!

Es freut mich Sie zu sehen. I am delighted to see you.

Wie lange sind Sie von Deutschland zurück? How long have you been back from Germany.

Seit vergangnem Sonnabend. Since last Saturday.

Wie gefiel es Ihnen? How did you like it?

Zu meiner vollkommenen Zufriedenheit. Very well indeed.

Es ist wirklich ein sehr schönes Land. It is really a beautiful country.

Mit welcher Gelegenheit kamen Sie? How did you come?

Von Frankfurt am Main nach Köln mit dem Dampfschiffe, von Köln nach Brüssel mit der Eisenbahn. From Frankfort on the Maine to Cologne by the steamboat, from Cologne to Brussels by the railway.

Glaubten Sie nicht den ganzen Sommer da zu verweilen? Did you not think of staying there the whole summer?

Verschiedene Geschäfte riefen mich zurück. Different business called me home.

Hatten Sie eine angenehme Reise? Have you had a pleasant journey?

Sehr angenehm, ich danke Ihnen. Very pleasant, I thank you.

Wann werden Sie uns mit Ihrem Besuche beehren? When shall we have the pleasure of your visit?

Sobald wie möglich.

As soon as possible.

Es wird uns sehr freuen Sie zu
sehen, um mit Ihnen ein
wenig zu plaudern.

We shall be very happy to
see you and to talk with
you.

N ä h e r e i. — Needlework.

Ich brauche eine Nadel.

I want a needle.

Was wollen Sie nähen?

What are you going to sew?

Ich will meine Schürze aus-
bessern.

I shall mend my apron.

Diese Nadel ist zu groß.

This needle is too large.

Hier ist eine andere.

Here is another.

Diese ist zu klein, das Oehr ist
ausgebrochen.

This is too small. The eye
is broken.

Geben Sie mir gefälligst etwas
Garn.

Give me some thread, if you
please.

Haben Sie Seide, Baumwolle,
Wolle, die Scheere und Steck-
nadeln?

Have you sewing-silk, cot-
ton worsted, the scissors,
and pins?

Welche Farbe wünschen Sie?

What colour do you want?

Ich ziehe rothe vor.

I prefer red.

Diese ist zu dunkel.

This is too dark.

Haben Sie Ihre Schürze voll-
endet?

Have you finished your
apron?

Nein, ich habe mein Taschentuch
gesäumt.

No, I have been hemming
my handkerchief.

Legen Sie die Nadelbüchse in die
Schublade.

Put the needle-case into the
drawer.

Ich werde nicht mehr arbeiten.

I shall not work any more.

Nehmen Sie ebenfalls meinen
Fingerhut.

Take my thimble also.

Das Federschneiden. — *Making a Pen.*

- | | |
|--|---|
| Wollen Sie so gütig sein, und
mir eine Feder schneiden? | Will you be so kind as to
make me a pen? |
| Ich schnitt Ihnen zwei gestern.
Sie taugen nichts. | I made you two yesterday.
They are good for nothing. |
| Soll ich Ihnen eine Feder
schneiden? | Shall I make a pen for you? |
| Wenn es Ihnen nicht zu viel
Mühe macht. | If it does not give you too
much trouble. |
| Durchaus nicht. | None at all. |
| Probiren Sie diese. Wie finden
Sie dieselbe? | Try it. How do you like it? |
| Sie ist etwas zu fein. | It is too fine. |
| Sie ist nicht genug gespalten. | It is not slit enough. |
| Probiren Sie dieselbe nochmals. | Try it again. |
| Sie ist vortrefflich. Ich bin
Ihnen sehr verbunden. | Excellent, indeed; I am very
much obliged to you. |
| Wollen Sie mir Ihr Feder-
messer leihen? | Will you lend me your pen-
knife? |
| Wozu wünschen Sie es? | What do you want it for? |
| Ich möchte meine Federn aus-
bessern. | I wish to mend my pens. |
| Warum gebrauchen Sie nicht
Ihr Federmesser? | Why don't you use your pen-
knife? |
| Es ist zu stumpf. | It is too dull. |
| Es hat Schärfe nöthig. | It wants setting. |
| Sie müssen es dem Messerschmidt
geben. | You must take it to the
cutler. |
| Haben Sie Federn gekauft? | Have you bought pens? |
| Nein, noch nicht. | No, not yet. |

Mit einem Buchhändler. — *With a Bookseller.*

- | | |
|---|--|
| Haben Sie ein Verzeichniß Ihres Verlags? | Have you a catalogue of your publications? |
| Welches wünschen Sie? | Which do you want? |
| Das Deutsche, Französische oder Englische? | The German, French, or English? |
| Geben Sie mir das Deutsche. | Give me the German. |
| Ich wünsche Schiller's, Göthe's und Klopstock's Werke. | I want the works of Schiller, Göthe, and Klopstock. |
| Haben Sie Spindler's „Nunne von Gnadenzell?“ | Have you Spindler's "Nun of Gnadenzell?" |
| Nein, mein Herr; ich glaube nicht. | No, sir, I believe not. |
| Ich habe Kotzebue's sämmtliche Werke. | I have Kotzebue's complete works. |
| Lassen Sie uns diese Gedichte sehen. | Please to show us these poems. |
| Ich verlange keine Romane. | I want no novels. |
| Zeigen Sie mir einige Ihrer schönsten Einbände in russischem Leder. | Please to show me some of your handsomest bindings in Russian leather. |
| Hier sind die besten, welche wir besitzen. | Here are the best we have. |
| Dieses Muster gefällt mir außerordentlich. | This pattern pleases me exceedingly. |
| Ist's ein und derselbe Preis für alle Farben? | Is the price the same for all colours? |
| Ganz derselbe, die Farbe macht keinen Unterschied im Preise. | Exactly the same; the colour makes no alteration in the price. |
| Wünschen Sie etwas mehr? | Do you wish something else? |

- Ich möchte gern ein Exemplar von Clauren's Schriften haben. I wish to have a copy of Clauren's works.
- Ich ziehe ein neues vor. I prefer to have it new.
- Das ist unmöglich, das Buch ist vergriffen. That is impossible; the book is out of print.
- Wird es nicht nochmahls gedruckt werden? Don't they think of reprinting it?
- Ich glaube nicht. I don't think they will.
- Es ist ein sehr nütliches Buch. It is a very useful book.
- Was verlangen Sie dafür? What do you ask for it?
- Ich überlasse es Ihnen für zehn Gulden. I let you have it for ten florins.
- Ist dies der äußerste Preis? Is that the last price?
- Ja, mein Herr; es ist gewiß sehr wohlfeil. Yes, sir; it certainly is very cheap.
- Egen Sie daselbe bei Seite, und schicken Sie mir es mit der Rechnung, ich will dem Ueberbringer bezahlen. Put it by, and send it with the bill. I'll pay the bearer.
- Ich bin Ihnen sehr verbunden; ich werde nicht ermangeln Ihrem Wunsche Genüge zu leisten. I am very much obliged to you. I shall not fail to satisfy your wish.

Der Frühling. — *The Spring.*

- Die Tage fangen an etwas länger zu werden. The days begin to lengthen.
- Der Frühling naht. The spring approaches.
- Ich sehnte mich sehr nach dem Frühlinge. I longed for the spring.
- Der Frühling ist die angenehmste aller Jahreszeiten. It is the most agreeable of all seasons.
- Ich ziehe sie allen Andern vor. It is the season I like the best.

Alles scheint wieder aufzuleben.	Every thing seems to revive.
Die Sonne schmolz den Schnee mit welchem die Berge bedeckt waren.	The sun has melted the snow with which the mountains were covered.
Die Bäume sind schon in voller Blüthe.	The trees are already in full blossom.
Wenn das Wetter so anhält, so werden wir Obst in Menge haben.	If the weather remains so, we shall have plenty of fruit.
Die Jahreszeit ist sehr vorange- rückt.	The season is very forward.
Da wir einen sehr gelinden Win- ter hatten, so werden wir dieses Jahr viel Ungeziefer haben.	The winter having been very mild, we shall have plenty of insects this year.
Wir sind sehr zurück in der Jahreszeit.	The season is very back- ward.
Alles Obst wird dieses Jahr mißrathen.	All the fruit will fail this year.
Die Kälte hat das Obst be- schädigt.	The frost has damaged the fruit.

Der Sommer.—*The Summer.*

Heute ist ein wahrer Sommer- tag.	To-day is a real summer's day.
Ich fürchte wir werden dieses Jahr einen sehr heißen Som- mer haben.	I fear we shall have this year a very hot summer.
Finden Sie es nicht außerordent- lich heiß?	Do you not find it exceed- ingly hot?
Ja, es ist sehr heiß.	Yes, it is very hot.
Ich sterbe vor Durst.	I am dying with thirst.

- Trinken Sie ja kein kaltes Wasser, es möchte Ihnen schaden. Take care not to drink any cold water, it might hurt you.
- Es sind sehr viele Schnitter in den Feldern. There are plenty of reapers in the fields.
- Die Erndte wird sehr reichlich sein. The crop will be plentiful.
- Sehen Sie die Aehren, wie hoch und voll sie sind. Look at these ears, how full and big they are.
- Das Wetter ist sehr günstig, aber ungemein heiß. The weather is very favourable, but uncommonly hot.
- Es ist immer so, während den Hundstagen. It is always so during the dog-days.
- Welch' ein kühles Lüftchen! What a cool breeze.
- Lassen Sie uns baden gehen. Let us go bathing.
- Ich denke es ist noch zu frühe. I think it is too soon yet.
- Werden wir vor oder nach dem Mittagessen gehen? Shall we go before or after dinner?
- Gewiß nicht nach dem Mittagessen. Certainly not after dinner.
- Man hält es für sehr ungesund. It is considered very unhealthy.
- Ich werde morgen auf's Land gehen. I shall go in the country to-morrow.
- Wo gedenken Sie hinzugehen? Where do you intend to go to?
- Nach Wiesbaden; es ist der angenehmste Platz im Sommer. To Wiesbaden; it is the most agreeable place during summer.
- Ein Spaziergang in den Wald ist bei so heißem Wetter sehr angenehm. A walk into the forest is very pleasant in such weather.
- Ohne Zweifel; doch fürchte ich wir werden ehe lange ein Gewitter haben. Undoubtedly; but I fear we shall have a storm before long.

Nehmen Sie Ihren Regenschirm, Take your umbrella, and let
und lassen Sie uns gehen. us go.

Der Herbst. — *The Autumn.*

Wie angenehm ist der Herbst.	How much I like autumn.
Zu solcher Zeit ist's nirgends unterhaltender als auf den Weinbergen.	It is nowhere more amusing than in the vineyards.
Haben Sie je zur Herbstzeit die Rheingegend besucht?	Have you ever been on the borders of the Rhine dur- ing autumn?
Ja, mein Herr. Vergangenes Jahr; ich unterhielt mich dasselbst sehr.	Yes, sir. Last year; I amused myself very much there.
Welch ein Vergnügen!	What a pleasure!
Sie haben keine Idee, welche Heiterkeit während der Wein- lese herrscht.	You have no idea of the cheerfulness which pre- vails during the vintage.
Es ist beklagenswerth, daß wir in diesem Lande solcher Ver- gnügen beraubt sind.	It is a pity that in this coun- try we are deprived of such pleasures.
Wir unterhalten uns desto mehr mit Jagen.	We enjoy more the pleasure of hunting.
Dieses ist die günstigste Jahres- zeit dafür.	This is the most favorable season for it.
Die Blätter werden gelb und fallen.	The leaves grow yellow and begin to fall.
Wir können nicht mehr viele schöne Tage erwarten.	We cannot expect many more fine days.
Morgens und Abends ist schon ziemlich kalt.	The mornings and evenings are rather cold.
Die Abende fangen an sehr lange zu werden.	The evenings begin to be very long.

- Das Feuer wird behaglich. The fire begins to be comfortable.
- Der Winter nahet heran. Winter draws near.
- Desto besser, Kälte ist solchem So much the better ; cold is
Nebel vorzuziehen. preferable to such mist.
- Es fängt an zu regnen, laßt uns It begins to rain ; let us go
nach Hause gehen. home.

Der Winter. — *The Winter.*

- Der Winter fängt dieses Jahr Winter begins sharp this
sehr strenge an. year.
- Der Schnee fiel vergangene The snow fell more than two
Nacht zwei Schuhe hoch. feet last night.
- Desto besser, er wird das in der So much the better ; it will
Erde liegende Korn erhalten. preserve the grain in the
ground.
- Und wir werden das Vergnügen And we shall have the plea-
des Schlittensfahrens genießen. sure to go in our sledge.
- Jede Jahreszeit hat ihr Ange- Every season has its plea-
nehmen. Viele ziehen sogar sures. Some people even
den Winter anderen Jahres- prefer winter to the other
zeiten vor. seasons.
- Können Sie Schlittschuh laufen? Can you skate ?
- Sehr wenig. Es fehlt mir an Very little. I want courage.
Muth.
- Es ist keine Gefahr anjeho, das There is no danger now ;
Eis ist sehr dick. the ice is very thick.
- Diejenigen, welche gut Schlittschuh Those who skate well sel-
laufen, fallen sehr selten. dom fall.
- Ich liebe es sehr ; ich laufe schon I am very fond of it. I skate
seit meinem sechsten Jahre. since my sixth year.
- Der Winter ist die Jahreszeit, The winter is the season when
wo Sie am meisten das Ver- you are most united, and

gnügen der Gesellschaften genießen.

enjoy the pleasure of society.

Das ist wohl wahr; aber für die Armen ist es eine sehr drückende Jahreszeit.

That is true, but for the poor it is a very bad season.

Ich denke es ist die günstigste Jahreszeit für diejenigen, welche das Studiren lieben.

I think it is the most favourable season for those who love study.

Ohne Zweifel, das schlechte Wetter nöthigt uns zu Hause zu bleiben.

There is no doubt, the bad weather obliges us to stay at home.

Es fängt an zu thauen.

It begins to thaw.

Der Frühling naht heran.

Spring draws near.

Die deutsche Sprache.—*The German Language.*

Die deutsche Sprache ist jetzt so allgemeingeworden, daß sie als ein wesentlicher Theil der Erziehung betrachtet wird.

The German language is now become so general, that it is considered as an essential part of education.

Sie werden sich nicht länger deshalb erstaunen, wenn Sie mit den Ursachen davon bekannt sind.

You will no longer be astonished when you are acquainted with the reason thereof.

Wir wollen keine Untersuchungen deshalb anfangen, es möchte uns zu weit führen.

We will not enter into any discussion on that point, it would carry us too far.

Wenn alle diese Ursachen beitragen, das Erlernen der deutschen Sprache so zu verallgemeinen, so sollte ich glauben, daß die sich dabei vorzeigenden Schwierigkeiten, dasselbe ver-
leiden möchten.

If all these causes have contributed to make the study of the German language so general, I should think that the difficulties it presents must disgust.

Die Schwierigkeiten sind viel leicht nicht so groß als Sie denken. The difficulties are, perhaps, not so great as you imagine.

Ich habe die deutsche Sprache eine Zeitlang erlernt, und dennoch bin ich nicht im Stande mich gehörig auszudrücken. I have studied the German language for some time, and I am still much at a loss to express myself.

Sie könnten sich dieses sehr erleichtern, wenn Sie immerwährend deutsch sprechen würden. You could be much less so, if you would speak German constantly.

Ich beifere mich diesen Mangel mit dem Lesen der besten Dichter zu ergänzen: als Schiller, Göthe, Lessing u. s. w. I endeavour to supply that defect by reading the best authors, as Schiller, Göthe, Lessing, &c.

Das ist eine vortreffliche Methode, doch können Sie auf solche Art nie den rechten Unterhaltungsstyl erlangen. That is an excellent method, but you cannot by those means acquire the style of conversation.

Ich werde Ihrem Rathe folgen, und mich bemühen, so oft wie möglich zu sprechen. I shall follow your advice, and endeavour to speak as often as possible.

Von der deutschen Aussprache.— *Of the German Pronunciation.*

Das Erlernen der deutschen Sprache gefällt mir sehr, doch muß ich gestehen, daß die Aussprache mich sehr oft verwirrt. I like the study of the German language, but I acknowledge that the pronunciation frequently perplexes me.

Sie bietet zwar nicht so viele Schwierigkeiten dar, als die englische Sprache. It does not, however, present so many difficulties as the English pronunciation.

- Man hat Laute im Deutschen, welche man in keiner andern Sprache findet. There are sounds in German that are not found in any other language.
- Glauben Sie, daß es einem Ausländer gelingen kann, die deutsche Sprache richtig auszusprechen? Do you think a foreigner can succeed in pronouncing the German language correctly?
- Wir finden sehr oft Leute, welche dieselbe dermaßen aussprechen, daß man sie für Deutsche hält. We continually meet with persons who pronounce so that they may be taken for Germans.
- Das rührt wahrscheinlich vom Reisen oder Verweilen in Deutschland her. It is, I suppose, in consequence of having travelled or resided in Germany.
- Sie irren sich; ich kenne solche Leute, welche nie ihr Vaterland verließen. You are mistaken. I know some such who were never out of their country.
- Sie hatten denn, stätigen Umgang mit Deutschen? Then they associated a great deal with Germans?
- Es giebt welche, die keine andere Bekanntschaft, als die ihres Lehrers, hatten. There are some that have no other intercourse but with their master.
- Der Lehrer muß alsdann ein Mann von ausgezeichneten Talenten sein. The master must then be a man of distinguished abilities.
- Welche Lehrart würden Sie anwenden die Aussprache des Schülers richtig zu bilden? What method would you adopt to form the pronunciation of the pupil?
- Das Erste würde sein, ihm den richtigen Klang der Buchstaben einzuschärfen, und demselben keine schlechte Aussprache zu erlauben. The first thing should be, to make him feel the force of each sound, and not to allow him any vicious habit of pronouncing.

Der Lehrer mit welchem ich lernte, The master with whom I began, first read each word or sentence, and afterwards made me repeat it.

laß mir jedes Wort oder jeden Satz zuerst vor, und ließ mich daselbe alsdann wiederholen.

Diese Lehrart genehmige ich sehr, I approve of that method much, and I am quite sure that with a little trouble, it is easy to succeed in familiarising one's self with the pronunciation of the German language.

und glaube sicher, daß mit weniger Mühe es ein Leichtes sein muß, sich mit der Aussprache der deutschen Sprache bekannt zu machen.

Das Vater unser. — *The Lord's Prayer.*

Vater Unser, der Du bist im Himmel, geheiligt sei Dein Name, thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil; for thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

Dein Reich komme, Dein Wille geschehe auf Erden so wie im Himmel; gebe uns unser täglich Brod, und vergebe uns unsere Schulden, wie wir vergeben unsern Schuldnern; führe uns nicht in Versuchung, sondern befreie uns vom Uebel, denn Dein ist das Reich, die Macht und die Herrlichkeit, von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Der Glaube. — *The Belief.*

Ich glaube an Gott den allmächtigen Vater, Schöpfer I believe in God the Father Almighty, Maker of hea-

des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus seinen einzigen Sohn, unsern Herrn, welcher von dem heiligen Geiste erzeugt und von der Jungfrau Maria geboren wurde, welcher litt unter Pontius Pilatus, gekreuzigt wurde, starb und begraben wurde. Er stieg hinab in die Hölle, stieg auf am dritten Tage von den Todten, erhob sich gen Himmel, wo er, zur Rechten Gottes des allmächtigen Vaters sitzend, einst die Todten und Lebenden richten wird. Ich glaube an den heiligen Geist, die allgemeine heilige Kirche, das heilige Abendmahl, die Vergebung der Sünden, die Auferstehung der Todten, und an das ewige Leben. Amen.

ven and earth, and in Jesus Christ His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead and buried He descended into hell, the third day he rose again from the dead ; he ascended into heaven, and sitteth on the right hand of God, the Father Almighty, from thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghost, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body and the life everlasting. Amen.

Allgemeiner Segen.—*General Grace.*

Der Segen unseres Herrn Jesus Christus, die Liebe Gottes, und die Gemeinschaft des heiligen Geistes, sei mit uns Allen für immer und ewig. Amen.

The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God, and the fellowship of the Holy Ghost be with us all forevermore. Amen.

Gebet vor dem Mittagessen.—*Grace before Dinner.*

Verbreite, o Herr unser Gott,	Grant thy blessing, O Lord,
deinen Segen über die Spei-	upon the food with which
sen mit welchen wir anjeto	we are going to satisfy our
unsere Körper laben, im	bodies, in the name of
Namen Jesus Christus, Dei-	Jesus Christ, thy only
nes einzigen Sohnes. Amen.	Son. Amen.

Gebet nach dem Mittagessen.—*Grace after Dinner.*

Wir danken Dir, o Herr unser	We thank thee, O Lord, for
Gott, für die uns gegebenen	the food which we have
Speisen, gepriesen sei Dein	received. Blessed be thy
Name von Ewigkeit zu Ewig-	name for ever and ever.
keit. Amen.	Amen.

God save the Queen !

Gott erhalte die Königin !



SCHOOL BOOKS AND MAPS
PUBLISHED BY
R. GROOMBRIDGE AND SONS,
5, PATERNOSTER ROW, LONDON.

WORKS UNDER THE SUPERINTENDENCE OF
The Irish National Board of Education.

This Series of School Books is now used in most of the important Educational Establishments throughout the kingdom, and the demand for them is steadily increasing. This is to be attributed to the acknowledged excellence of the compilations, and the *very low prices at which they are published.*

NATIONAL SCHOOL BOOKS.

		<i>s. d.</i>
FIRST BOOK OF LESSONS.	18mo. Wrapper .	0 2
SECOND	ditto 18mo. cloth .	0 7
SEQUEL to ditto, with Illustrations,	Cloth .	0 9
THIRD	ditto 12mo. cloth .	1 2
FOURTH	ditto ditto .	1 4
FIFTH	ditto ditto .	1 8
READING BOOK, for Female Schools.	12mo. cloth .	1 8
THE ART OF READING.	12mo.	1 6
An Edition of the THIRD BOOK, ACCENTED.	12mo. cloth	1 6
EASY LESSONS ON CHRISTIAN EVIDENCES; being an Appendix to the Fourth Book of Lessons,	18mo.	0 6
ENGLISH GRAMMAR.	18mo. cloth	0 8
KEY TO EXERCISES.	18mo. wrapper	0 3
FIRST BOOK OF ARITHMETIC.	18mo. cloth.	0 8
KEY TO DITTO.	12mo. cloth	0 8
ELEMENTS OF BOOK-KEEPING.	12mo. cloth	0 10
KEY TO DITTO.	12mo. cloth	0 10
ELEMENTS OF GEOMETRY.	12mo. cloth	0 9
MENSURATION, GAUGING, and LAND-SURVEY- ING.	12mo. cloth	1 6
APPENDIX TO DITTO, for the Use of Teachers.	12mo. cloth	1 0
SACRED POETRY.	18mo. cloth	0 6
SCRIPTURE LESSONS, Four Series, 12mo cloth, each		0 9
TABLET LESSONS, ARITHMETIC, <i>Sixty Sheets</i>		2 0

	s.	d.
TABLET LESSONS, SPELLING & READING, <i>Thirty-three Sheets</i>	1	0
COPY LINES, all the Gradations, <i>Six Sheets</i>	1	3

MAPS ON ROLLERS.

The World.....	6 ft. 8 in.	by 3 ft. 6 in.	21	0
Europe.....	5	8	4	4
Asia	5	8	4	4
Africa	4	4	5	8
America	4	4	5	8
England	4	4	5	8
Scotland	4	4	5	8
Ireland.....	4	4	5	8
Ancient World	5	8	4	4
Palestine.....	4	4	5	8

In the Press.

GEOGRAPHY and the LARGER ARITHMETIC.

The attention of Teachers is respectfully requested to the following **SYNOPTICAL NOTICE OF THE NATIONAL SCHOOL BOOKS.**

The series is at once comprehensive in its scope, minute in its details, and progressive in its arrangement; and having been prepared under the most careful superintendence, each part is not only adequate to the immediate object, but is also made to develop more fully the principles previously inculcated, and to pave the way to further progress.

The rules, whether in Grammar, Arithmetic, or Geometry, are accompanied by the *reasons* on which they are founded; the explanations are simple and perspicuous, and the examples are familiar; while the directions to Teachers, conveyed in prefaces, notes, and keys, are such as to make these books powerful instruments of instruction in the hands of even the less informed Teacher, and to the more accomplished they are all that a complete and highly finished set of tools is to the skilful and practised workman.

FIRST BOOK OF LESSONS.—This little book is divided into three sections, and each of these subdivided into a suitable number of lessons, in which not only are the forms of the letters and their sounds taught in regular gradation, from the simplest to the most difficult, but also such elementary notions of things, and principles of Religion and Morality are conveyed, as are fitted for the tender age of the pupils. Here the sounds are not taught by unintelligible combinations of letters, but mental training is carried on in every lesson. Take for instance part of Lesson xvii.—“A wet mop hit my face; it is black; but here is a tub.” The child, if asked, “What is black?” will answer, “My face,” thus insensibly acquiring a notion of the nature of a pronoun; if asked “Why?” it will answer, “A wet mop hit it,” perceiving the relation of cause and effect; and if asked, “What is the use of the tub?” it will reply, “To wash my face in,” being thus imperceptibly led to the adoption of an expedient, and to an attention to cleanliness.

THE SECOND BOOK OF LESSONS, in a series of four Sections, leads the Pupil progressively in reading from words of one to words of four syllables, with separate columns of exercises in spelling the more difficult words by division into syllables, the only method by which accuracy can

be ensured. The knowledge conveyed in this book, referring to familiar objects, such as plants and animals, to the general divisions of the earth, and to the early portion of Scripture History, is extensive and varied, and such as is eagerly sought after and permanently retained by the youthful mind.

The Prose also is interspersed with a number of those delightful little poems, which the adult reader will remember as having laid the first foundations of taste in his own mind, and given the earliest expression to the best affections of our nature.

The SEQUEL to the SECOND BOOK OF LESSONS is admirably fitted to overcome a difficulty which must have occurred to every reflecting Instructor of Children. For some time after commencing, a rapid progress is made; but when the first difficulties have been overcome, the child seems to come almost to a stand still, and the progress is by no means proportionally quick;—the mind, indeed, must repose for some time on the knowledge already gained, before it is in condition to take a fresh start. In this stage, if the child be pushed forward with inconsiderate haste, its advancement will be fallacious and imperfect; if retained in the same book, it will either become listless, if naturally indolent, or will get the lessons by rote if of a sharp turn of mind. In such circumstances a book is required which, without increasing much in difficulty of reading or spelling, will open and inform the mind, and cultivate the affections—an object completely effected by this popular little work, compiled obviously by one of well-constituted and accomplished mind, one who knows well, that “graceful in youth is the tear of sympathy, and the heart that melts at the tale of woe.”

THE THIRD BOOK OF LESSONS embraces a more advanced stage of reading and spelling, and wider range of general knowledge, than are attempted in the preceding; but such as can be easily overtaken by pupils who have enjoyed the previous training. The lessons on Natural History are enlivened by the addition of fables, in which the animals described act a prominent part, and which respectively supply their proportion of pithy and sententious wisdom. The chief metals, with their properties, are introduced to the notice of the pupil, and an excellent model lesson on glass, according to the interrogatory plan of the celebrated Pestalozzi, is furnished for the guidance of Teachers. Sacred History is brought down to the death of Moses; and some very interesting moral lessons are given, corrective of the bad tendencies of our nature. General Geography is opened to the view; some compendious notions of Grammar are introduced; the Miscellaneous Lessons, among other things, give some elementary ideas of Political Economy; and the works of Logan, Cowper, Heber, Montgomery, Barbauld, Opie, and Hemans, &c., have been laid under contribution for the Poetry.

There is an ACCENTED EDITION of this THIRD BOOK, which, with the Explanatory Introduction and Synopsis of Accentuation, forms a valuable groundwork for the study of Elocution, which is more fully and systematically pursued in the INTRODUCTION to the ART OF READING, designed chiefly for the use of Teachers.

THE FOURTH BOOK OF LESSONS is compiled on the same principles as the three preceding, and Teachers are recommended to pursue the same method in using it. But to more comprehensive views, and more minute notices of Natural History and Geography, with a more elevated style of reading, are added a number of important lessons on Political Economy and the Useful Arts, and of incidental hints regarding Physical Science, preparatory to the more ample development of these subjects in the Fifth, or highest Book of Lessons. Sacred History is brought down to the death of Christ; and as the style of the several articles is gradually changed from the merely didactic to somewhat more of that of the essayist, the *reflective* powers of the mind are called into more active operation than would have been expedient at an earlier period of the course.

SCHOOL BOOKS.

THE FIFTH AND LAST READING BOOK of the series is so compiled as to complete the plan of progressive lessons gradually developed in the preceding books. The most valuable information on Physical Geography and Geology; on History, Ancient and Modern, judiciously arranged, according to a succession of distinct and remarkable eras; on Physiology, Vegetable and Animal, and on Natural Philosophy, is selected from the best authors on the several subjects, and presented in the most attractive form. The poetical pieces in this volume are fewer in number; but of a higher order than in the earlier books.

READING BOOK for the use of FEMALE SCHOOLS.—To obviate the objection often urged against the instructing of females in the more abstruse branches of Science, a Book has been compiled for their especial use, intended, not to supersede in Female Schools the use of the Third and Fourth Books of Lessons, but to convey information which will be found more generally useful for girls than that contained in the Fifth Book.

EASY LESSONS ON CHRISTIAN EVIDENCES.—This invaluable little Treatise has been already translated into French, German, and Italian, and has had an extensive circulation on the Continent; and in England and Ireland the sale has been immense. It forms an Appendix to the *Fourth Book*, but it will be found worthy the attention of Patrons of Mechanics' Institutions, Parish Ministers, and others, for circulation among the working classes.

ENGLISH GRAMMAR and KEY TO EXERCISES.—While so much attention is given in the several Books of Lessons to the art of reading and spelling, and to the conveying of general knowledge on a very great variety of subjects, the Science of English Grammar is admirably taught in this little Treatise. Not inferior to any other school-book on this subject in any respect, it justly claims a superiority in the exposition of the Degrees of Comparison, and Pronouns; and in a more simple and correct form of the Verb. The Appendix is very full on Derivation, Prefixes, Affixes, and Latin and Greek Roots. The part on English Composition is simple but complete, and the Directions to Teachers are invaluable. The Key has the peculiar advantage of all the corrected errors being marked in a different type from the rest of the text.

THE FIRST BOOK OF ARITHMETIC, treating more particularly of the practical part, in addition to very full Tables of every necessary description, and all the merits of ordinary school-books of this kind, contains a succinct system of Mental Arithmetic, in which the *rationale* is subjoined to each rule, with numerous and familiar examples. The Key gives not only the answers to all the examples, but also the processes by which the several operations are performed.

In the **ELEMENTS OF BOOK-KEEPING**, with the *Key for the use of Teachers*, this art is exhibited in a very simple and intelligible form; and, though not intended to supersede the use of more complex and elaborate systems to those to whom they may be necessary, this work is well fitted to prepare the way for them; and it is hoped that any pupil who has thoroughly learnt the examples here given, will have no difficulty in mastering the mode of recording the most varied and complicated transactions.

THE ELEMENTS OF GEOMETRY, translated and adapted from the French of Clairaut, are strongly recommended by Lacroix for the purpose of opening the minds of young persons, and preparing them for higher studies. In this treatise is contained a view of the principal truths of Geometry, in the order in which they were discovered, and in a popular form, freed as much as possible from the dry and unpromising aspect of many works of greater pretensions in this branch of science. In the compilation, regard has been had to the condition of life of the greater number of the pupils, and there is scarcely a theorem in it which is not applicable to some useful purpose.

THE TREATISE ON MENSURATION, in Eleven Sections, gives a complete view of Practical Geometry, of the Measurement of Surfaces, and Solids, of Conic Sections, Gauging, Specific Gravity, Artificers' Work,

and Land-Surveying. The Problems are constructed with a reference, not only to the development of the principles of the science, but also to the operations of every-day life, so that each artisan may find here the means of readily and exactly estimating his work. The various Sections are so distinct from each other, that pupils may study those portions only which may be necessary for their intended occupations; and abundant references are made to the Appendix, which explains the properties of Conic Sections, and furnishes clear demonstrations of the Problems in Mensuration.

TABLET LESSONS ON SPELLING AND READING, contain the matter of the First Book of Reading Lessons, on thirty-three sheets, adopted for the simultaneous use of Classes, where the individual pupils cannot be furnished with books, or where the Monitorial system is preferred.

TABLET LESSONS ON ARITHMETIC, in Sixty Sheets, adapted to the simultaneous Mode of Instruction, give numerous examples in the Four Primary Rules, Simple and Compound, on Reduction and Bills of Parcels, Addition and Multiplication, Subtraction and Division, are so arranged as to show their mutual relations: and the directions to Monitors prefixed to the several Lessons, clearly explain, and greatly simplify, the art of teaching them.

COPY LINES, in Six large Sheets, engraved on Steel, give all the gradations from the simplest line to the finest small text; and the slope having been carefully adjusted, the hand is prevented from degenerating into that illegible scrawl which is so apt to result from copying lines constructed at a smaller angle.

PROFESSOR SULLIVAN'S WORKS, now incorporated with the National School Books, have obtained so wide a circulation, and gained for the Author so distinguished a name, as to render all comment unnecessary.

The following Works are by Professor Sullivan.

INTRODUCTION TO GEOGRAPHY, with an **OUTLINE OF ANCIENT HISTORY**, 18mo cloth, 1s.

GEOGRAPHY GENERALIZED, 12mo cloth, 2s.

THE SPELLING BOOK SUPERSEDED, or a new and easy method of Teaching the Spelling, Meaning, Pronunciation, and Etymology, of all the difficult words in the English Language, with Exercises on verbal distinctions, 18mo cloth, 1s. 4d.

M·KAY'S SELECT ORATIONS OF CICERO; with English Notes, 8vo. 10s. 6d. Also

M·KAY'S TRANSLATION of the above, 8vo. 6s.

ELEMENTARY LATIN EXERCISES. By M. THORNBORROW.

Intended to illustrate, by easy and appropriate Examples, the Accidence of the Eton Grammar, and the more common Rules of Syntax. Sixth edition, 18mo. 1s. 6d.

JOHNSTON'S GEOGRAPHICAL PUBLICATIONS.

This Series comprehends TEXT BOOKS, ATLASES, and LARGE MAPS, constructed to accompany and illustrate each other,—an arrangement which obviates the embarrassment hitherto experienced by Teachers when using similar Works produced by different parties, without previous concert as to the design and execution.

TEXT BOOKS:

Dr. Steven's Progressive Geography, Book First, 4d.

„ „ Book Second, 1s. 6d.

ATLASES: Johnston's Hand Atlas, 11 coloured Maps, 4s.

„ School Atlas, 36 ditto, 12s.

„ „ Classical Atlas, 21 ditto, 4s.

COLLEGE AND SCHOOL MAPS:

World (Mercator's Projection)	Asia	Scotland
Eastern Hemisphere	Africa	Ireland
Western Hemisphere	America	France
Europe	England	Canaan and Palestine.

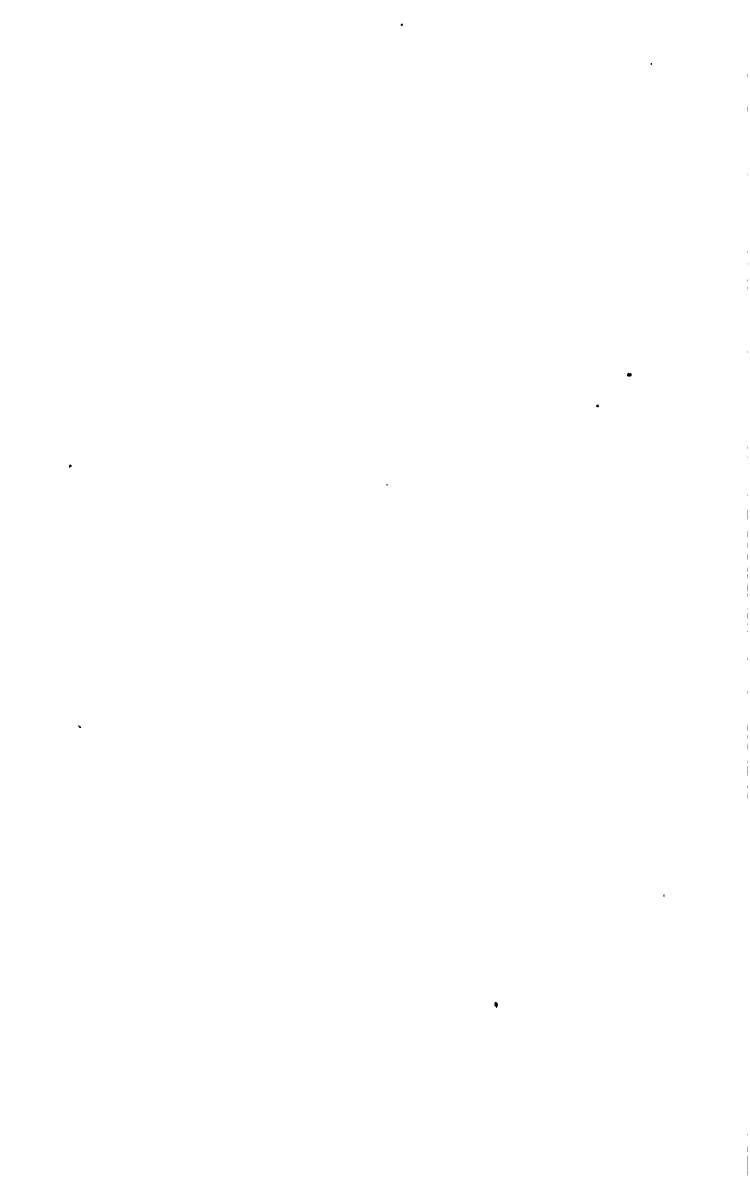
12s. each, rollers, varnished; 10s. unvarnished. Case of Ten Maps, £6 6s.; stand of ditto, £7 7s. Size 4 feet 6 inches, by 3 feet 6 inches.

Dedicated, by Permission, to the Royal Geographical Society of London.

In imperial folio, half-bound Russia, price Eight Guineas, THE NATIONAL ATLAS of Historical, Commercial, and Physical Geography; constructed from the most Recent and Authentic sources. By ALEXANDER K. JOHNSTON, F.R.G.S., Geographer at Edinburgh in Ordinary to Her Majesty. Containing Forty-one Geographical Maps, and Five Maps on Physical Geography. The Physical Maps by Dr. H. BERGHAUS, of Berlin, and Dr. GUSTAF KOMBST, F.R.N.S.C., &c.

INTRODUCTORY LESSONS in the FRENCH LANGUAGE, with a series of Exercises, by C. J. DELILLE, Author of the French Grammar, Le Repertoire Litteraire, &c. 18mo cloth, 1s. 6d.





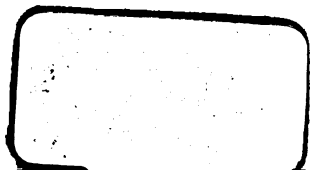


Table 1. Mean (SD) age, height, weight, and body mass index (BMI) of the participants in each group

	Age (years)	Height (cm)	Weight (kg)	BMI (kg m ⁻²)
Control	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)
Low-dose	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)
High-dose	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)

Control group: no treatment; low-dose group: 10 mg of prednisolone daily; high-dose group: 20 mg of prednisolone daily. BMI = body mass index.

Table 2. Mean (SD) age, height, weight, and body mass index (BMI) of the participants in each group

	Age (years)	Height (cm)	Weight (kg)	BMI (kg m ⁻²)
Control	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)
Low-dose	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)
High-dose	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)

Control group: no treatment; low-dose group: 10 mg of prednisolone daily; high-dose group: 20 mg of prednisolone daily. BMI = body mass index.

Table 3. Mean (SD) age, height, weight, and body mass index (BMI) of the participants in each group

	Age (years)	Height (cm)	Weight (kg)	BMI (kg m ⁻²)
Control	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)
Low-dose	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)
High-dose	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)

Control group: no treatment; low-dose group: 10 mg of prednisolone daily; high-dose group: 20 mg of prednisolone daily. BMI = body mass index.

Table 4. Mean (SD) age, height, weight, and body mass index (BMI) of the participants in each group

	Age (years)	Height (cm)	Weight (kg)	BMI (kg m ⁻²)
Control	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)
Low-dose	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)
High-dose	12.5 (0.5)	150.5 (6.5)	42.5 (12.5)	18.9 (3.5)

Control group: no treatment; low-dose group: 10 mg of prednisolone daily; high-dose group: 20 mg of prednisolone daily. BMI = body mass index.